
QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Shonda Rhimes

EPISODE 1.03

"Even Days"

Charlotte et George accomplissent à contrecœur leurs devoirs conjugaux. Lady Danbury veut organiser un bal. Brimsley aperçoit quelque chose de curieux le jour du couronnement.

Écrit par:

Shonda Rhimes

Réalisé par:

Tom Verica

Date de la première:

04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

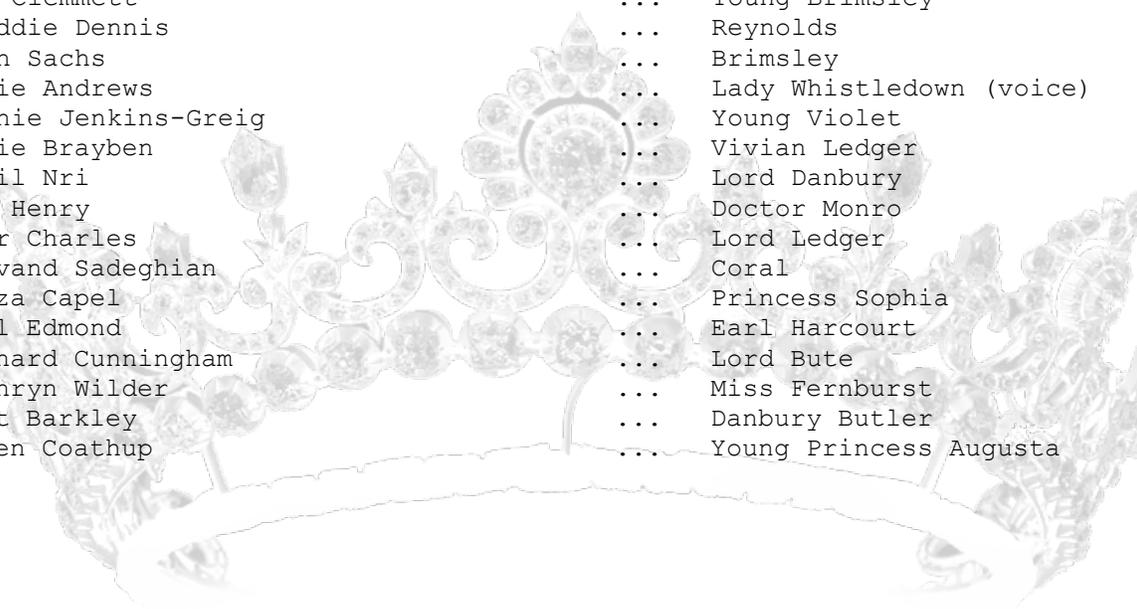
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimasley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Connie Jenkins-Greig	...	Young Violet
Katie Brayben	...	Vivian Ledger
Cyril Nri	...	Lord Danbury
Guy Henry	...	Doctor Monro
Keir Charles	...	Lord Ledger
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Eliza Capel	...	Princess Sophia
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Kathryn Wilder	...	Miss Fernburst
Matt Barkley	...	Danbury Butler
Helen Coathup	...	Young Princess Augusta



1

00:00:11 --> 00:00:13
[musique intrigante]

2

00:00:13 --> 00:00:15
[brouhaha]

3

00:00:21 --> 00:00:24
COURONNEMENT DU ROI GEORGE
ET DE LA REINE CHARLOTTE

4

00:00:47 --> 00:00:50
Que faites-vous ici ?
Vous ne venez pas à l'office.

5

00:00:50 --> 00:00:52
- Et vous ?
- J'y suis obligé. En mission.

6

00:00:52 --> 00:00:53
Moi aussi.

7

00:00:53 --> 00:00:56
Je suis là, car vous y êtes.
Vous gardez le roi, elle le cherche.

8

00:00:56 --> 00:00:59
- Je les croyais fâchés.
- C'est le jour du couronnement.

9

00:01:00 --> 00:01:03
Peu importe, ils doivent apparaître unis.
Où est-il ?

10

00:01:03 --> 00:01:05
Le roi la rejoindra.
Il étudie dans la bibliothèque.

11
00:01:05 --> 00:01:06
Ah oui ?

12
00:01:08 --> 00:01:09
- Quoi ?
- Quoi ?

13
00:01:12 --> 00:01:14
Si tu t'autorises un autre amant,
ça m'est égal.

14
00:01:14 --> 00:01:16
Mais pas de la mauvaise engeance.

15
00:01:16 --> 00:01:19
Je ne m'autorise... [ricane]

16
00:01:19 --> 00:01:20
Ce n'est pas ça. [ricane]

17
00:01:21 --> 00:01:24
Il n'y a pas d'autre amant.
Je suis simplement venu au sous-sol.

18
00:01:26 --> 00:01:28
Je suis simplement au sous-sol.

19
00:01:28 --> 00:01:30
Retourne auprès de ta reine.

20
00:01:30 --> 00:01:34
Le couronnement est un grand jour
pour elle et pour la nation.

21
00:01:37 --> 00:01:38
[ouverture de porte]

22

00:01:39 --> 00:01:41
[musique inquiétante]

23

00:01:46 --> 00:01:47
C'était un médecin ?

24

00:01:49 --> 00:01:51
Pourquoi un médecin inconnu
dans le cellier ?

25

00:01:52 --> 00:01:54
- Et le médecin royal ?
- Brimsley.

26

00:01:55 --> 00:01:57
Tu n'as rien vu dans le cellier.

27

00:02:04 --> 00:02:05
Je vais servir ma reine.

28

00:02:09 --> 00:02:10
[soupon]

29

00:02:15 --> 00:02:17
Peu importe ce que maman dit.

30

00:02:17 --> 00:02:20
- C'est un grand jour.
- [femme] Restez tranquille.

31

00:02:20 --> 00:02:22
Le couronnement est un grand jour.

32

00:02:22 --> 00:02:24
Vous le dites vous-même.

33

00:02:24 --> 00:02:26
- "Violet, c'est un grand jour."
- [ricane] Oui.

34

00:02:26 --> 00:02:28
Pourquoi mère
l'a-t-elle traité de farce ?

35

00:02:29 --> 00:02:31
Restez tranquille
ou votre tresse sera toute de travers.

36

00:02:33 --> 00:02:35
[Violet] Mère dit
qu'ils ont dû faire le tour du monde

37

00:02:35 --> 00:02:38
pour trouver quelqu'un
qui accepterait d'épouser le roi.

38

00:02:38 --> 00:02:42
Non, il y a pléthore de dames ici
à Londres, prêtes à l'épouser.

39

00:02:42 --> 00:02:43
Mais hier,

40

00:02:43 --> 00:02:46
mère n'a cessé d'en parler
avec les dames, pendant le thé.

41

00:02:46 --> 00:02:47
Selon elle, leur amour signifie

42

00:02:47 --> 00:02:50
que nous vivons

dans une société contre-nature.

43

00:02:51 --> 00:02:54

Qu'y a-t-il de contre-nature
dans notre société ?

44

00:02:54 --> 00:02:58

Ne répétez pas ce que dit votre mère
à quiconque, en dehors de la famille.

45

00:02:59 --> 00:03:00

Mon chéri,

46

00:03:00 --> 00:03:02

vous l'avez vue au mariage.

47

00:03:02 --> 00:03:03

Nous l'avons tous vue.

48

00:03:03 --> 00:03:05

Et bien entendu que je l'accepte.

49

00:03:06 --> 00:03:09

Ce n'est pas à moi de remettre en question
le choix du Palais.

50

00:03:09 --> 00:03:10

Et oui,

51

00:03:10 --> 00:03:12

je la servirai à la cour.

52

00:03:12 --> 00:03:13

C'est notre reine.

53

00:03:13 --> 00:03:15

Cela la rend à part.

54

00:03:15 --> 00:03:17

Mais le reste de ses congénères.

55

00:03:17 --> 00:03:20

- Les intégrer dans la haute société ?

- [père] Hmm.

56

00:03:20 --> 00:03:24

Leurs hommes peuvent fréquenter le White,
comme de vrais gentlemen.

57

00:03:24 --> 00:03:26

Je sais qu'ils sont fortunés,

58

00:03:26 --> 00:03:27

mais la fortune ne fait pas d'eux...

59

00:03:28 --> 00:03:29

nos égaux [ricane].

60

00:03:29 --> 00:03:30

Père.

61

00:03:30 --> 00:03:32

Le souverain leur a donné des titres ?

62

00:03:32 --> 00:03:33

Oui, beauté.

63

00:03:34 --> 00:03:35

- Et des terres ?

- Oui, mon ange.

64

00:03:36 --> 00:03:38

- Pourquoi ?
- Eh bien... [rire gêné]

65

00:03:38 --> 00:03:40
mère dit qu'ils ne sont pas comme nous.

66

00:03:40 --> 00:03:42
Le roi nous a attribué
notre titre et nos terres.

67

00:03:42 --> 00:03:46
Les familles de la haute société
ont reçu leur titre et leurs terres ainsi.

68

00:03:46 --> 00:03:46
Mais cela,

69

00:03:47 --> 00:03:48
- ce n'est pas pareil.
- Mais si !

70

00:03:49 --> 00:03:51
Et mère, ce sont des gentlemen.

71

00:03:51 --> 00:03:53
Père définit un gentleman
comme un homme éduqué

72

00:03:53 --> 00:03:54
et de bonne famille.

73

00:03:54 --> 00:03:57
Lord Danbury a fait Eton
avec le père du roi.

74

00:03:57 --> 00:03:59
Lord Smythe-Smith et Lord Cummings

étaient à Harrow.

75

00:03:59 --> 00:04:02

Tous ont étudié à Oxford avec père.

76

00:04:02 --> 00:04:05

- C'est exact. Elle a raison.

- Donc, ils sont comme nous.

77

00:04:05 --> 00:04:09

Même mieux, certains sont issus
de leur propre famille royale

78

00:04:09 --> 00:04:11

- et ont plus de biens que nous.

- Violet Ledger.

79

00:04:11 --> 00:04:13

Cessez ce verbiage.

80

00:04:13 --> 00:04:15

Vous raisonnez beaucoup et pensez trop.

81

00:04:15 --> 00:04:18

- Que vous enseigne votre gouvernante ?

- Le latin, surtout.

82

00:04:19 --> 00:04:21

J'aimerais y ajouter les mathématiques.

83

00:04:21 --> 00:04:22

[musique légère]

84

00:04:25 --> 00:04:27

[soupon]

85

00:04:31 --> 00:04:33
Bon couronnement, papa.

86
00:04:33 --> 00:04:35
Bon couronnement, chère Violet.

87
00:04:35 --> 00:04:37
[Lady Whistledown] Très chers lecteurs.

88
00:04:37 --> 00:04:40
Si les enfants sont l'espoir chéri
de chaque mariage,

89
00:04:40 --> 00:04:43
pour un membre de la famille royale
en mal d'héritier,

90
00:04:43 --> 00:04:46
les enfants sont plus qu'un espoir.

91
00:04:46 --> 00:04:48
Ils sont une nécessité.

92
00:04:48 --> 00:04:49
Plus de couleurs !

93
00:04:49 --> 00:04:51
Tout le sapin devrait être plus coloré.

94
00:04:51 --> 00:04:55
Je le répète depuis des années.
C'est un arbre festif pour Noël !

95
00:04:55 --> 00:04:57
Sa Majesté exige de la couleur.

96

00:04:57 --> 00:05:01
Quelle merveilleuse tradition
dont vous avez fait profiter l'Angleterre,

97
00:05:01 --> 00:05:02
Votre Majesté.

98
00:05:02 --> 00:05:03
C'est évident, Brimsley.

99
00:05:03 --> 00:05:06
Tout ce que je fais est une bénédiction.

100
00:05:06 --> 00:05:10
- Pourquoi gloussez-vous ainsi ?
- Sophia a fini de broder le couvre-lit.

101
00:05:10 --> 00:05:13
Voyez, il est identique
à son modèle de la chambre de Kew.

102
00:05:13 --> 00:05:16
- La maison de poupée est réussie.
- Très chères.

103
00:05:16 --> 00:05:18
Pouvez-vous épouser une maison de poupée ?

104
00:05:19 --> 00:05:20
Me broder un héritier ?

105
00:05:20 --> 00:05:21
Sinon, taisez-vous.

106
00:05:21 --> 00:05:23
- Mère...
- Oui, je sais.

107

00:05:23 --> 00:05:24
Vous êtes vieilles.

108

00:05:25 --> 00:05:27
Vos pauvres ventres sont secs et inutiles.

109

00:05:27 --> 00:05:29
Vieilles filles, soit.
Je vous laisserai en paix.

110

00:05:29 --> 00:05:31
Ne pourriez-vous au moins essayer ?

111

00:05:32 --> 00:05:35
Regardez-moi.
Je suis d'une beauté renversante.

112

00:05:35 --> 00:05:37
Du style, que diable !

113

00:05:37 --> 00:05:39
Un homme pourrait errer dans nos jardins.

114

00:05:39 --> 00:05:41
Un chasseur égaré ou que sais-je ?

115

00:05:41 --> 00:05:43
Nous pourrions épouser un chasseur égaré ?

116

00:05:43 --> 00:05:46
Bien sûr que non.
Vous n'êtes pas des vachères.

117

00:05:46 --> 00:05:47
[soupon]

118

00:05:47 --> 00:05:50

- [les filles gloussent]

- Que vous ai-je dit tout à l'heure ?

119

00:05:50 --> 00:05:54

Plus de couleur ! C'est Noël, Brimsley !

120

00:05:54 --> 00:05:58

[lady Whistledown] La plupart des filles
de la reine Charlotte et du roi George

121

00:05:58 --> 00:06:00

attendent depuis longtemps sur l'étagère,

122

00:06:00 --> 00:06:02

en prenant la poussière.

123

00:06:03 --> 00:06:06

Tant de célibataires, et si peu de temps.

124

00:06:07 --> 00:06:10

Nul doute qu'en cette saison
de prodigalité,

125

00:06:10 --> 00:06:15

Sa Majesté doit sentir cruellement
l'aiguillon de la frustration.

126

00:06:17 --> 00:06:20

[musique classique allegro]

127

00:06:20 --> 00:06:23

LA REINE CHARLOTTE :
UN CHAPITRE BRIDGERTON

128

00:06:29 --> 00:06:32
[lord Danbury]
Pourquoi ne puis-je pas y assister ?

129
00:06:32 --> 00:06:33
C'est une réunion de dames.

130
00:06:33 --> 00:06:35
- Vous êtes amies maintenant ?
- Je suppose.

131
00:06:36 --> 00:06:39
Dites-lui que vous souhaitez accueillir
le premier bal de la saison.

132
00:06:39 --> 00:06:42
- Obtenez son soutien.
- Accueillir le premier bal ?

133
00:06:43 --> 00:06:46
Ici ? Chez nous ? Je ne...
Je ne pourrai aborder le sujet.

134
00:06:46 --> 00:06:48
Le thé n'est pas idéal pour cela.

135
00:06:48 --> 00:06:51
Préférez-vous ne pas y aller ?
Et rester ici avec moi ?

136
00:06:51 --> 00:06:52
[lord Danbury ricane]

137
00:06:55 --> 00:06:56
Non, très cher.

138
00:06:56 --> 00:06:58

Je compte bien en parler avec elle.

139

00:06:58 --> 00:07:00

Bien.

140

00:07:07 --> 00:07:09

Alors, elle se confie à vous.

141

00:07:09 --> 00:07:11

- En effet.

- Eh bien ?

142

00:07:12 --> 00:07:15

Le roi et elle
sont très heureux ensemble, désormais.

143

00:07:15 --> 00:07:19

Après les premiers jours un peu tendus,
ils ont passé une belle lune de miel.

144

00:07:19 --> 00:07:22

Et le couronnement
ne peut que resserrer leur lien.

145

00:07:22 --> 00:07:24

[musique classique allegro]

146

00:07:44 --> 00:07:46

[la musique s'intensifie]

147

00:08:02 --> 00:08:03

[ensemble] Longue vie au roi !

148

00:08:04 --> 00:08:06

[ensemble] Longue vie à la reine !

149

00:08:06 --> 00:08:07
[ensemble] Longue vie au roi !

150
00:08:08 --> 00:08:10
[ensemble] Longue vie à la reine !

151
00:08:10 --> 00:08:11
[la musique continue]

152
00:08:15 --> 00:08:17
[applaudissements]

153
00:08:18 --> 00:08:22
[acclamations]

154
00:08:22 --> 00:08:23
[inaudible]

155
00:08:29 --> 00:08:31
[acclamations]

156
00:08:33 --> 00:08:35
[cris de liesse]

157
00:08:35 --> 00:08:39
[conversations indistinctes]

158
00:08:43 --> 00:08:43
Brimsley,

159
00:08:44 --> 00:08:46
- dégagez l'entrée.
- À vos ordres.

160
00:08:47 --> 00:08:48
[acclamations au loin]

161

00:08:48 --> 00:08:50
[grincement de porte]

162

00:08:50 --> 00:08:52
[claquement de porte]

163

00:08:52 --> 00:08:54
Veuillez m'enlever cette chose de la tête.

164

00:08:59 --> 00:09:02
[Charlotte] Je le déteste.
Il est exaspérant. Il est tellement...

165

00:09:02 --> 00:09:03
poli.

166

00:09:03 --> 00:09:06
Ce n'est que mensonge. Il ment.

167

00:09:06 --> 00:09:08
C'est un fieffé menteur qui... qui ment.

168

00:09:09 --> 00:09:10
Un bonheur.

169

00:09:10 --> 00:09:11
Parfait. [ricane]

170

00:09:11 --> 00:09:13
Vous avez abordé
le sujet de l'héritier ?

171

00:09:13 --> 00:09:14
Tout à fait.

172

00:09:14 --> 00:09:17
Vous survivrez à cela,
tant que vous demeurerez

173

00:09:17 --> 00:09:19
- fermement résolue...
- À tomber enceinte.

174

00:09:19 --> 00:09:22
J'y suis absolument résolue,
je ne fais rien d'autre.

175

00:09:22 --> 00:09:24
Nous ne faisons rien d'autre

176

00:09:24 --> 00:09:26
que tenter de remplir
mon ventre d'un bébé.

177

00:09:31 --> 00:09:32
[raclement de gorge]

178

00:09:33 --> 00:09:34
Bon, qu'y a-t-il ?

179

00:09:34 --> 00:09:35
[soupire] C'est un jour pair.

180

00:09:35 --> 00:09:37
Nous n'avons pas à les respecter.

181

00:09:37 --> 00:09:38
Non, en effet.

182

00:09:39 --> 00:09:40
[il se racle la gorge]

183
00:09:41 --> 00:09:42
[soupire]

184
00:09:42 --> 00:09:44
- Nous étions d'accord.
- C'est vrai.

185
00:09:44 --> 00:09:48
Plus vite vous tomberez enceinte,
plus vite nous cesserons cette...

186
00:09:48 --> 00:09:49
besogne, Madame.

187
00:09:49 --> 00:09:50
Notre devoir sera accompli.

188
00:09:51 --> 00:09:53
Je n'aurai plus à supporter votre visage.

189
00:09:53 --> 00:09:55
[musique classique légère]

190
00:09:58 --> 00:10:00
- [Charlotte] Vous venez ?
- Oui.

191
00:10:00 --> 00:10:02
Car je serai ravi
de ne plus avoir l'occasion

192
00:10:02 --> 00:10:04
d'entendre le son de votre voix.

193
00:10:04 --> 00:10:06

- C'est difficile.
- Je ne le sais que trop.

194
00:10:06 --> 00:10:09
- L'acte en question peut être odieux.
- C'est vrai.

195
00:10:09 --> 00:10:11
[soupon] Il est odieux.

196
00:10:16 --> 00:10:17
[soupon]

197
00:10:19 --> 00:10:21
[halètent]

198
00:10:23 --> 00:10:25
[gémissent et halètent]

199
00:10:27 --> 00:10:28
[halète]

200
00:10:37 --> 00:10:39
[halètent et gémissent]

201
00:10:40 --> 00:10:41
[la musique s'intensifie]

202
00:10:43 --> 00:10:45
[gémissent et halètent]

203
00:10:52 --> 00:10:54
[halètent]

204
00:10:54 --> 00:10:55
[la musique cesse]

205

00:10:56 --> 00:10:57
C'est un cauchemar.

206

00:10:57 --> 00:11:01
- Je vous plains de tout cœur.
- Je hais tout de sa petite personne.

207

00:11:01 --> 00:11:04
Je hais son minois ridicule.
Je hais sa voix.

208

00:11:04 --> 00:11:06
Je hais sa façon de respirer.

209

00:11:08 --> 00:11:10
[silence]

210

00:11:18 --> 00:11:20
Veuillez cesser de respirer
aussi bruyamment.

211

00:11:20 --> 00:11:21
Veuillez cesser de parler.

212

00:11:21 --> 00:11:24
- Je parle à ma guise.
- Quel est le problème ?

213

00:11:24 --> 00:11:27
Vous vous conduisez en enfant
depuis ma première matinée ici.

214

00:11:27 --> 00:11:28
Je vous ai expliqué...

215

00:11:28 --> 00:11:31
Vous respirez
dans mes appartements, Monsieur.

216
00:11:36 --> 00:11:37
[musique sombre]

217
00:11:51 --> 00:11:52
[vois basse] Dois-je vous laisser ?

218
00:11:54 --> 00:11:55
Oui, laissez-moi.

219
00:11:59 --> 00:12:00
[soupire]

220
00:12:06 --> 00:12:07
[souponent]

221
00:12:13 --> 00:12:14
C'est un jour pair.

222
00:12:14 --> 00:12:15
Tout à fait.

223
00:12:15 --> 00:12:18
[musique classique allegro]

224
00:12:20 --> 00:12:21
[halètent]

225
00:12:40 --> 00:12:42
Cette journée a été bien...

226
00:12:42 --> 00:12:43
chaude.

227
00:12:43 --> 00:12:44
[bris de vaisselle]

228
00:12:44 --> 00:12:45
Je me le disais à l'instant.

229
00:12:45 --> 00:12:47
[gémissements derrière la porte]

230
00:12:47 --> 00:12:50
M'autoriserez-vous
à me rafraîchir dans votre chambre ?

231
00:12:51 --> 00:12:52
Je pourrais.

232
00:12:52 --> 00:12:54
[bris de vaisselle derrière la porte]

233
00:12:54 --> 00:12:57
[gémissements intenses]

234
00:12:57 --> 00:12:59
[fracas d'objets]

235
00:13:01 --> 00:13:03
[les gémissements continuent]

236
00:13:05 --> 00:13:07
[ouverture de porte]

237
00:13:08 --> 00:13:10
[la musique continue]

238

00:13:10 --> 00:13:11
C'est un jour pair.

239

00:13:15 --> 00:13:16
Reynolds, sortez.

240

00:13:24 --> 00:13:25
Entrez dans l'eau.

241

00:13:38 --> 00:13:40
[la musique s'amplifie]

242

00:13:50 --> 00:13:52
[halètent]

243

00:13:54 --> 00:13:55
[gémissent]

244

00:13:56 --> 00:13:58
[respirent fort]

245

00:14:00 --> 00:14:03
[grognent et gémissent]

246

00:14:04 --> 00:14:06
[halètent]

247

00:14:08 --> 00:14:09
[gémissent]

248

00:14:22 --> 00:14:24
[Brimsley] La lune de miel est finie,

249

00:14:24 --> 00:14:28
vous pouvez voir des expositions,
des opéras et des pièces de théâtre.

250

00:14:28 --> 00:14:30

- Et vous occuper d'une œuvre de charité.
- Merveilleux.

251

00:14:31 --> 00:14:34

Je souhaiterais aider
des mères miséreuses à l'hôpital.

252

00:14:34 --> 00:14:35

Orange.

253

00:14:41 --> 00:14:44

Et vous rencontrerez
vos dames d'honneur demain.

254

00:14:44 --> 00:14:47

Brimsley, désormais,
je cueillerai mes oranges moi-même.

255

00:14:47 --> 00:14:48

Majesté ?

256

00:14:48 --> 00:14:51

Il est ridicule que quelqu'un
me cueille mon orange.

257

00:14:51 --> 00:14:54

Dorénavant, je les cueillerai.
Ce n'est pas sujet à discussion.

258

00:14:54 --> 00:14:55

Oui, Majesté.

259

00:14:55 --> 00:14:58

Et qu'en est-il
des obligations officielles ?

260

00:14:58 --> 00:14:59
Les bals ? Les dîners ?

261

00:14:59 --> 00:15:01
À quelle fréquence dois-je recevoir ?

262

00:15:01 --> 00:15:04
Le roi n'autorise
aucun évènement mondain au palais.

263

00:15:04 --> 00:15:07
Nous fréquenterons le monde
à l'extérieur, je suppose. Je...

264

00:15:07 --> 00:15:09
Il ne fréquente personne.

265

00:15:09 --> 00:15:10
Seulement des gens de la noblesse.

266

00:15:11 --> 00:15:13
Le roi ne se rend jamais
dans le monde, Votre Majesté.

267

00:15:15 --> 00:15:16
- Pourquoi donc ?
- Je...

268

00:15:16 --> 00:15:18
Euh... à vrai dire,
je n'en sais rien, Majesté.

269

00:15:19 --> 00:15:20
C'est sa façon d'être.

270

00:15:20 --> 00:15:22
- Ça l'a toujours été ?
- Depuis un moment.

271

00:15:22 --> 00:15:24
Mais pourquoi ?

272

00:15:24 --> 00:15:27
Il ne semble pas timide.
Il n'a pas de défaut de langage.

273

00:15:27 --> 00:15:28
Ses manières sont parfaites.

274

00:15:29 --> 00:15:30
Il a un beau sourire,

275

00:15:30 --> 00:15:33
il est de haute stature et fort
et beau et il sent bon.

276

00:15:33 --> 00:15:36
- Une odeur virile.
- Ça a peut-être à voir avec le médecin.

277

00:15:36 --> 00:15:38
Le médecin ?

278

00:15:38 --> 00:15:40
Quel médecin ?

279

00:15:40 --> 00:15:42
Je... j'ai pu mal interpréter.

280

00:15:42 --> 00:15:45
- Pardon, je me suis mal exprimé.
- Un instant. Laissez-nous.

281

00:15:52 --> 00:15:53
Brimsley.

282

00:15:53 --> 00:15:54
Quel médecin ?

283

00:16:01 --> 00:16:03
- Tu étais d'accord pour n'avoir rien vu.
- Non.

284

00:16:03 --> 00:16:04
Tes yeux l'étaient.

285

00:16:04 --> 00:16:06
- De quoi souffre-t-il ?
- De rien.

286

00:16:06 --> 00:16:08
Pourquoi le médecin ?

287

00:16:08 --> 00:16:09
[soupon]

288

00:16:11 --> 00:16:13
Elle est sa femme. Elle doit savoir.

289

00:16:15 --> 00:16:17
Il n'y a rien à savoir.

290

00:16:20 --> 00:16:22
[ouverture et fermeture de porte]

291

00:16:22 --> 00:16:24
[soupon]

292
00:16:28 --> 00:16:29
[il grogne]

293
00:16:29 --> 00:16:31
[halètent]

294
00:16:44 --> 00:16:45
Êtes-vous souffrant ?

295
00:16:46 --> 00:16:48
Il m'a semblé
être à la hauteur de vos attentes.

296
00:16:48 --> 00:16:51
Vous avez vu un médecin, l'autre jour.

297
00:16:51 --> 00:16:53
Oui, le jour du couronnement.

298
00:16:53 --> 00:16:55
Le roi doit être examiné, ce jour-là.

299
00:16:55 --> 00:16:57
- Hmm.
- Plaît-il ?

300
00:16:57 --> 00:16:59
Il serait logique
d'examiner aussi la reine.

301
00:16:59 --> 00:17:01
Mon seul but est de porter votre bébé.

302
00:17:01 --> 00:17:03
J'aurais dû être entourée de médecins.

303

00:17:03 --> 00:17:06

Mais seul vous en avez vu un,
dans le cellier.

304

00:17:06 --> 00:17:07

Ce lieu est-il si important ?

305

00:17:08 --> 00:17:10

- C'est secret.
- C'est la salle d'examen habituelle.

306

00:17:10 --> 00:17:12

- Et c'est tout ?
- Oui, c'est tout.

307

00:17:13 --> 00:17:16

Bien. Si c'est ce que vous dites,
je suis obligée de le croire.

308

00:17:17 --> 00:17:19

- Charlotte..
- Je me couche. J'ai à faire, demain.

309

00:17:19 --> 00:17:20

Voir mes dames d'honneur.

310

00:17:21 --> 00:17:23

Je suis destinée à..
Quels étaient vos mots ?

311

00:17:23 --> 00:17:27

"À vivre pour le bonheur
ou le malheur d'une grande nation."

312

00:17:27 --> 00:17:29

[ouverture de porte]

313

00:17:29 --> 00:17:30
[fermeture de porte]

314

00:17:30 --> 00:17:34
[princesse douairière] Montre-t-elle
un quelconque signe de grossesse ?

315

00:17:34 --> 00:17:35
Hmm ?

316

00:17:35 --> 00:17:38
Pouvons-nous croire
qu'il y aura un bébé, bientôt ?

317

00:17:38 --> 00:17:40
J'avoue n'avoir remarqué aucun signe.

318

00:17:41 --> 00:17:44
Ne relâchez pas votre attention.
Il y a de la pression.

319

00:17:44 --> 00:17:45
De lord Bute ?

320

00:17:45 --> 00:17:47
Cela ne vous concerne en rien, de qui.

321

00:17:50 --> 00:17:51
Oui.

322

00:17:51 --> 00:17:52
De lord Bute.

323

00:17:54 --> 00:17:56
Il nous faut un bébé.

324

00:17:56 --> 00:17:59
Un bébé royal est une cause
de réjouissance pour le peuple.

325

00:17:59 --> 00:18:01
C'est un message d'amour pour tous.

326

00:18:01 --> 00:18:04
Il assure la succession
de la lignée royale.

327

00:18:04 --> 00:18:07
Un bébé scellera
la grande expérimentation.

328

00:18:07 --> 00:18:08
Nous ne devons pas échouer.

329

00:18:09 --> 00:18:12
Peut-être qu'un bal
aiderait au triomphe de l'expérience.

330

00:18:12 --> 00:18:14
- Un bal ?
- Lord Danbury et moi

331

00:18:14 --> 00:18:16
souhaitons organiser
le premier bal de la saison.

332

00:18:16 --> 00:18:20
Il serait naturel que j'en sois l'hôtesse,
étant une dame d'honneur.

333

00:18:20 --> 00:18:22
Ce serait une démonstration d'unité
pour la société.

334

00:18:22 --> 00:18:25

Le premier bal de la saison ? Chez vous ?

335

00:18:26 --> 00:18:28

Non, cela ne sera pas accepté.

336

00:18:29 --> 00:18:31

Votre Altesse.

337

00:18:31 --> 00:18:34

Il est souhaitable
que nos réunions se poursuivent.

338

00:18:34 --> 00:18:38

Il serait dur pour vous d'apprendre
que la reine est tombée enceinte,

339

00:18:38 --> 00:18:39

après l'évènement.

340

00:18:40 --> 00:18:41

N'ai-je pas raison ?

341

00:18:45 --> 00:18:47

Je vais arranger ça avec lord Bute.

342

00:18:48 --> 00:18:49

[soupire]

343

00:18:57 --> 00:18:59

[grincement de lit répétitif]

344

00:19:02 --> 00:19:04

[lord Danbury grogne]

345
00:19:06 --> 00:19:08
[il gémit et grogne]

346
00:19:09 --> 00:19:11
[il gémit et grogne]

347
00:19:13 --> 00:19:16
[il gémit et halète]

348
00:19:17 --> 00:19:18
[essoufflé] A-t-elle dit...

349
00:19:18 --> 00:19:20
quand elle donnerait sa réponse

350
00:19:20 --> 00:19:22
pour le bal ?

351
00:19:22 --> 00:19:23
Non.

352
00:19:23 --> 00:19:25
Elle n'était guère enthousiaste.

353
00:19:25 --> 00:19:26
[halète]

354
00:19:27 --> 00:19:29
Il n'y aura pas de bal.

355
00:19:29 --> 00:19:30
Croyez-moi.

356
00:19:30 --> 00:19:35
Ils me font miroiter de la joie

et ne me laissent jamais la saisir.

357

00:19:44 --> 00:19:47
Vous êtes aussi méritant
que tous ces gens.

358

00:19:51 --> 00:19:52
[musique mélancolique]

359

00:20:01 --> 00:20:04
Cela a été particulièrement horrible,
cette fois-ci, madame ?

360

00:20:04 --> 00:20:06
Pas vraiment.

361

00:20:06 --> 00:20:09
J'avais une correspondance à rédiger
et j'avais besoin de temps.

362

00:20:09 --> 00:20:11
[écoulement d'eau]

363

00:20:13 --> 00:20:15
Écoute, Coral.

364

00:20:15 --> 00:20:17
- Nous allons faire des préparatifs.
- Madame ?

365

00:20:17 --> 00:20:20
Nous organiserons
le premier bal de la saison.

366

00:20:20 --> 00:20:20
Oh !

367

00:20:21 --> 00:20:22
Cela veut dire...

368

00:20:23 --> 00:20:25
que la princesse Augusta a approuvé ?

369

00:20:25 --> 00:20:28
Oh, non. Elle n'a encore rien décidé.

370

00:20:28 --> 00:20:31
Voilà pourquoi je dois envoyer
des invitations avant elle.

371

00:20:37 --> 00:20:39
- [carillon]
- [ouverture de porte]

372

00:20:42 --> 00:20:43
[carillon]

373

00:20:43 --> 00:20:44
[fermeture de porte]

374

00:20:47 --> 00:20:48
Lady Danbury.

375

00:20:49 --> 00:20:51
[lady Danbury] Vicomtesse Bridgerton.

376

00:20:51 --> 00:20:53
[petit rire]
C'est si plaisant, de vous voir ici.

377

00:20:54 --> 00:20:55
Plaisant ?

378

00:20:55 --> 00:20:56
C'est possible.

379

00:20:56 --> 00:20:58
Inattendu, c'est certain.

380

00:20:58 --> 00:20:59
Je suppose...

381

00:20:59 --> 00:21:01
qu'inattendu est le terme adéquat.

382

00:21:03 --> 00:21:05
C'est l'anniversaire de mon mari,
aujourd'hui.

383

00:21:05 --> 00:21:08
- Ah.
- Enfin, aurait été, je veux dire.

384

00:21:08 --> 00:21:09
[sourir gêné]

385

00:21:11 --> 00:21:13
[sanglote]
Edmund aurait fêté son anniversaire.

386

00:21:14 --> 00:21:16
Veuillez m'excuser.

387

00:21:16 --> 00:21:19
- Pourquoi vous excuser ?
- Il aimait son anniversaire.

388

00:21:19 --> 00:21:20
[léger sanglot]

389

00:21:21 --> 00:21:22
Il adorait le fêter.

390

00:21:22 --> 00:21:25
Et je lui fabriquais un chapeau. [rit]

391

00:21:25 --> 00:21:26
Un chapeau en papier.

392

00:21:27 --> 00:21:30
Le genre de chapeau
qu'on me faisait quand j'étais enfant.

393

00:21:30 --> 00:21:33
Mon père me fabriquait
des chapeaux d'anniversaire.

394

00:21:33 --> 00:21:36
Et personne ne l'avait fait pour Edmund.

395

00:21:36 --> 00:21:37
Alors, je lui en faisais.

396

00:21:38 --> 00:21:41
Je lui préparais
des anniversaires d'enfant et...

397

00:21:41 --> 00:21:43
ça le mettait au comble du bonheur.

398

00:21:44 --> 00:21:47
Ces couvre-chefs étaient très élaborés,
magnifiques et grotesques,

399

00:21:47 --> 00:21:49

et il les portait toute la journée.

400

00:21:49 --> 00:21:52

Il avait une allure ridicule, avec.

401

00:21:52 --> 00:21:53

[émue] Cela nous faisait...

402

00:21:53 --> 00:21:55

rire aux éclats.

403

00:22:00 --> 00:22:02

[sanglote] Je n'aime pas ce jour.

404

00:22:04 --> 00:22:07

Il me rappelle
que je n'ai plus de chapeau à fabriquer.

405

00:22:09 --> 00:22:10

[inspire]

406

00:22:11 --> 00:22:13

Vous avez bien de la chance.

407

00:22:14 --> 00:22:15

[inspire brusquement]

408

00:22:16 --> 00:22:17

De la chance ?

409

00:22:18 --> 00:22:19

Oui.

410

00:22:20 --> 00:22:23

Je crains de vous avoir mal entendue, je...

411

00:22:23 --> 00:22:26
- J'ai bien de la chance ?
- Vous n'aimez pas cette date.

412

00:22:27 --> 00:22:28
Mais croyez-moi.

413

00:22:30 --> 00:22:31
Vous avez beaucoup,

414

00:22:31 --> 00:22:32
beaucoup de chance.

415

00:22:35 --> 00:22:36
[musique mélancolique]

416

00:22:48 --> 00:22:49
[la mère pousse un cri aigu]

417

00:22:54 --> 00:22:56
Les Danbury vont donner
le premier bal de la saison.

418

00:22:57 --> 00:23:01
- J'ai... Nous avons reçu une invitation.
- Je peux y aller ?

419

00:23:01 --> 00:23:04
Selon Miss Fernburst, ils ont
une belle maison et d'immenses jardins.

420

00:23:04 --> 00:23:08
Non. Vous n'êtes pas en âge.
Et même si vous l'étiez, vous n'iriez pas.

421

00:23:08 --> 00:23:11

Nous n'irons dans leur demeure
sous aucun prétexte !

422

00:23:12 --> 00:23:15

C'est déjà assez
que je doive la supporter à la cour.

423

00:23:16 --> 00:23:17

[la mère soupire]

424

00:23:18 --> 00:23:21

[bruit de pas qui s'éloignent]

425

00:23:23 --> 00:23:25

[musique classique allegro au piano]

426

00:23:40 --> 00:23:41

[la musique cesse]

427

00:23:49 --> 00:23:50

[Charlotte] Bravo.

428

00:23:50 --> 00:23:52

Jouez encore.

429

00:23:52 --> 00:23:53

[soupire]

430

00:23:55 --> 00:23:57

[musique classique andante]

431

00:24:01 --> 00:24:03

Un enfant dénommé Mozart ?

432

00:24:04 --> 00:24:05

Où l'a-t-elle donc pêché ?

433

00:24:06 --> 00:24:08
N'a-t-elle aucun goût ?

434

00:24:08 --> 00:24:09
[se racle la gorge]

435

00:24:10 --> 00:24:13
Sa Majesté a une oreille musicale
excellente.

436

00:24:13 --> 00:24:14
Bien entendu.

437

00:24:14 --> 00:24:16
- Bien sûr.
- Absolument.

438

00:24:17 --> 00:24:21
Majesté, où avez-vous donc découvert
ce jeune prodige ?

439

00:24:21 --> 00:24:24
- [la musique continue]
- [conversations indistinctes au loin]

440

00:24:27 --> 00:24:29
Votre... Votre Majesté ?

441

00:24:29 --> 00:24:32
[conversations indistinctes à l'extérieur]

442

00:24:38 --> 00:24:39
[inspire]

443

00:24:39 --> 00:24:42

J'ai reçu une invitation
pour votre petit bal.

444

00:24:42 --> 00:24:44

- [rire gêné]
- C'est charmant.

445

00:24:44 --> 00:24:45

Navrée de devoir décliner.

446

00:24:46 --> 00:24:47

Nous le sommes toutes.

447

00:24:47 --> 00:24:49

- N'est-ce pas, mesdames ?
- Oui, dommage.

448

00:24:49 --> 00:24:51

Peut-être pour une autre fois.

449

00:24:51 --> 00:24:53

[la musique continue]

450

00:24:58 --> 00:24:59

[soupire]

451

00:25:07 --> 00:25:09

[la musique cesse]

452

00:25:09 --> 00:25:11

[applaudissements]

453

00:25:18 --> 00:25:20

- Ce n'est pas un jour pair.
- Non.

454

00:25:21 --> 00:25:23
C'est résolument étrange.

455

00:25:24 --> 00:25:27
- Je requiers mon intimité.
- À quoi jouez-vous ? Hmm ?

456

00:25:27 --> 00:25:30
Vous refusez de recevoir et d'être reçu.

457

00:25:30 --> 00:25:32
- Aucun divertissement.
- J'ai des tâches à accomplir.

458

00:25:32 --> 00:25:36
Elles n'ont rien de commun
avec celles des rois que j'ai connus.

459

00:25:36 --> 00:25:38
- À quoi passez-vous vos journées ?
- À labourer.

460

00:25:39 --> 00:25:40
Je ne saisis pas.

461

00:25:41 --> 00:25:43
J'ai dit que j'étais un homme de sciences.

462

00:25:43 --> 00:25:46
Ça comprend l'agriculture.
J'aime le travail de fermier.

463

00:25:47 --> 00:25:49
Alors, le roi George est...

464

00:25:49 --> 00:25:51
- le fermier George.

- Oui.

465

00:25:51 --> 00:25:54

Le fermier George.
Je suis fermier George.

466

00:25:55 --> 00:25:58

Ce sont les mains
d'un roi et d'un fermier.

467

00:26:02 --> 00:26:03

Un roi fermier.

468

00:26:05 --> 00:26:06

Hmm.

469

00:26:07 --> 00:26:08

Bien, je vais vous laisser.

470

00:26:12 --> 00:26:13

[musique intrigante]

471

00:26:24 --> 00:26:26

Y a-t-il des herbes médicinales
dans le jardin ?

472

00:26:26 --> 00:26:29

Non, Votre Majesté. Seulement des légumes.

473

00:26:40 --> 00:26:42

Vous l'avez autorisée
à envoyer ses invitations.

474

00:26:42 --> 00:26:47

- J'ai la situation bien en main.
- Vraiment ? La haute société n'ira pas.

475

00:26:47 --> 00:26:49
Les épouses de Londres
se querellent avec leur mari.

476

00:26:49 --> 00:26:53
Celle de lord Ledger dirige la cabale.
Le Parlement est en plein tumulte.

477

00:26:53 --> 00:26:55
- Le Parlement ?
- Femme comblée, vie paisible,

478

00:26:55 --> 00:26:56
femme insatisfaite...

479

00:26:56 --> 00:26:58
Je suis entouré
de lords gémissants qui boivent.

480

00:26:58 --> 00:27:02
Aucun ne veut rentrer chez lui.
Le gouvernement risque d'être paralysé.

481

00:27:03 --> 00:27:07
Peut-on demander à lady Danbury
de retirer simplement ses invitations ?

482

00:27:07 --> 00:27:10
Je ne peux exiger cela d'elle.
Elle n'appréciera guère.

483

00:27:10 --> 00:27:14
Il semblerait que lady Danbury
ait pris l'avantage.

484

00:27:14 --> 00:27:16
Non. Bien sûr que non, mais...

485

00:27:16 --> 00:27:20
il serait fort inconvenant
que je sois prise à choisir mon camp.

486

00:27:20 --> 00:27:22
Pour la réussite de notre grand projet,

487

00:27:22 --> 00:27:25
le Palais doit à tout prix
se montrer constant

488

00:27:25 --> 00:27:27
dans sa volonté d'unifier la société.

489

00:27:27 --> 00:27:29
Si lady Danbury donne un bal

490

00:27:29 --> 00:27:32
et que notre clan refuse d'y assister,

491

00:27:32 --> 00:27:34
le palais y perdra
toute espèce d'autorité morale.

492

00:27:35 --> 00:27:38
Et la grande expérimentation
sera vouée à l'oubli.

493

00:27:39 --> 00:27:40
Un désastre.

494

00:27:40 --> 00:27:43
Non, rassurez-vous,
il n'y aura pas de désastre.

495

00:27:43 --> 00:27:46
Parfait, vous allez convaincre
lady Danbury d'annuler le bal.

496
00:27:50 --> 00:27:52
[le chien couine]

497
00:27:53 --> 00:27:55
[bruit de pas s'approchant]

498
00:27:56 --> 00:27:58
Lady Agatha Danbury, Votre Majesté.

499
00:27:58 --> 00:28:00
Je ne vous attendais qu'après le déjeuner.

500
00:28:01 --> 00:28:03
Je voulais vous parler, Votre Majesté.

501
00:28:03 --> 00:28:07
- Au sujet du bal que j'organise.
- Vous organisez un bal ? C'est charmant.

502
00:28:08 --> 00:28:11
Je sais que vous ne pourrez y assister,
étant donné que le roi

503
00:28:11 --> 00:28:14
- n'accepte pas les soirées mondaines.
- Étrange, non ?

504
00:28:14 --> 00:28:16
- Vous savez pourquoi ?
- Non.

505
00:28:16 --> 00:28:18
Hmm.

506

00:28:18 --> 00:28:19
Pour le bal,

507

00:28:19 --> 00:28:23
pourriez-vous encourager
vos dames d'honneur à y assister ?

508

00:28:23 --> 00:28:24
Les avez-vous invitées ?

509

00:28:24 --> 00:28:26
- Oui.
- Alors, où est le problème ?

510

00:28:26 --> 00:28:29
- Majesté, elles refuseront de venir...
- C'est lui.

511

00:28:30 --> 00:28:31
Est-il vraiment...

512

00:28:31 --> 00:28:33
Oui, il semble bien qu'il ait jardiné.

513

00:28:33 --> 00:28:34
- Votre Majesté ?
- George.

514

00:28:34 --> 00:28:37
C'est lui qui jardine.
De ses propres mains.

515

00:28:37 --> 00:28:40
Pourquoi fait-il cela ?
Il y a des gens. Nous avons des gens.

516

00:28:41 --> 00:28:43
- Majesté, concernant le bal...
- J'ai cru à une ruse,

517

00:28:43 --> 00:28:47
mais chaque jour, il pénètre
dans le jardin. C'est si curieux.

518

00:28:47 --> 00:28:48
Je vous en prie, Majesté !

519

00:28:48 --> 00:28:50
Mais que faites-vous ?

520

00:28:50 --> 00:28:52
La princesse Augusta
m'a demandé d'annuler.

521

00:28:52 --> 00:28:54
En quoi suis-je concernée ?

522

00:28:54 --> 00:28:57
- Si la princesse Augusta...
- Vous êtes la reine.

523

00:28:57 --> 00:28:59
Cela semble indigne de vous,
mais si vous ne l'étiez pas...

524

00:29:00 --> 00:29:01
Je suis la Reine.

525

00:29:03 --> 00:29:04
Mais si vous ne l'étiez pas...

526

00:29:05 --> 00:29:08

votre vie ici serait bien différente.
Vous ne le comprenez pas ?

527

00:29:08 --> 00:29:12
Vous êtes la première de votre origine.
Cela a ouvert des portes.

528

00:29:12 --> 00:29:15
Nous sommes nouveaux ici.
Ne voyez-vous pas les enjeux ?

529

00:29:15 --> 00:29:17
Ce que vous êtes censée faire pour nous ?

530

00:29:17 --> 00:29:21
Je vous conseille de consommer.
De tout faire pour tomber enceinte.

531

00:29:21 --> 00:29:22
Je vous conseille d'endurer.

532

00:29:23 --> 00:29:24
Pour une bonne raison.

533

00:29:24 --> 00:29:27
Vous vous préoccupez trop de savoir
si vous plaisez à un homme.

534

00:29:28 --> 00:29:30
Vous n'êtes pas une petite oie minaudière.

535

00:29:30 --> 00:29:32
Vous êtes notre reine.

536

00:29:32 --> 00:29:34
Concentrez-vous sur votre pays,

537

00:29:35 --> 00:29:37
votre peuple, notre camp.

538

00:29:38 --> 00:29:42
Vous refusez de voir que vous tenez
votre destin entre vos mains ?

539

00:29:43 --> 00:29:46
Les murs de votre palais
sont trop hauts, Votre Majesté.

540

00:29:46 --> 00:29:48
[musique mélancolique]

541

00:29:49 --> 00:29:50
[soupon]

542

00:30:21 --> 00:30:24
- J'ai cueilli moi-même mon orange.
- En effet, Majesté.

543

00:30:27 --> 00:30:30
- Où sont les domestiques de l'orangerie ?
- On les a renvoyés.

544

00:30:30 --> 00:30:32
Pourquoi faire une chose pareille ?

545

00:30:32 --> 00:30:34
Vous cueillez vos oranges vous-même.

546

00:30:34 --> 00:30:37
- J'ignorais qu'on les renverrait.
- Vous ne vouliez pas de discussion.

547

00:30:42 --> 00:30:44

[la musique continue]

548

00:31:08 --> 00:31:09
[grincement de porte]

549

00:31:10 --> 00:31:11
C'est un jour pair.

550

00:31:11 --> 00:31:13
Il vous attend, Votre Majesté.

551

00:31:36 --> 00:31:37
[la musique continue]

552

00:32:20 --> 00:32:22
[gémissements]

553

00:32:32 --> 00:32:33
[halètent]

554

00:32:44 --> 00:32:45
Bonne nuit.

555

00:32:45 --> 00:32:47
Je vous reverrai après-demain.

556

00:32:57 --> 00:33:00
Vous vivez pour le bonheur
et le malheur d'une grande nation.

557

00:33:00 --> 00:33:01
- Charlotte...
- Attendez.

558

00:33:01 --> 00:33:03
Je veux vous dire que je comprends.

559

00:33:04 --> 00:33:07

Vous vivez pour le bonheur
et le malheur d'une grande nation.

560

00:33:09 --> 00:33:11

J'imagine que c'est épuisant.

561

00:33:11 --> 00:33:12

Et solitaire.

562

00:33:13 --> 00:33:14

Vous devez vous sentir en prison.

563

00:33:15 --> 00:33:17

Ça ne m'étonne pas
que vous passiez du temps au jardin.

564

00:33:19 --> 00:33:21

Au jardin, je suis un homme ordinaire.

565

00:33:22 --> 00:33:24

Le fermier George.

566

00:33:24 --> 00:33:26

Ne me plaignez pas.
Je n'ai rien connu d'autre.

567

00:33:29 --> 00:33:30

[soupon]

568

00:33:30 --> 00:33:31

Je n'ai jamais été autre chose.

569

00:33:32 --> 00:33:34

Une fonction, et pas une personne.

570

00:33:36 --> 00:33:38

Pour moi, vous êtes une personne.

571

00:33:42 --> 00:33:44

Vous pouvez être une personne, avec moi.

572

00:34:03 --> 00:34:06

Plus de jours pairs
et de jours impairs, dorénavant.

573

00:34:08 --> 00:34:11

- Nous n'aurons plus que des jours.

- [petit rire]

574

00:34:15 --> 00:34:17

Qu'est-ce qui a provoqué cela ?

575

00:34:18 --> 00:34:20

J'ai cueilli moi-même une orange.

576

00:34:20 --> 00:34:24

George, je sais que vous ne me devez rien,
après ma conduite puérile.

577

00:34:24 --> 00:34:26

Et vous détestez les événements mondains,

578

00:34:26 --> 00:34:28

mais nous devons faire une chose.

579

00:34:29 --> 00:34:30

Laquelle ?

580

00:34:31 --> 00:34:32

Les murs du palais sont trop hauts.

581
00:34:35 --> 00:34:37
[musique enjouée]

582
00:34:40 --> 00:34:41
[cloche]

583
00:34:41 --> 00:34:42
PREMIER BAL DE LA SAISON

584
00:34:42 --> 00:34:44
[brouhaha]

585
00:34:45 --> 00:34:47
[pas à l'approche]

586
00:35:02 --> 00:35:05
Madame, vous devez vous habiller.
Tout est fin prêt.

587
00:35:05 --> 00:35:06
Et c'est splendide.

588
00:35:08 --> 00:35:09
[soupon]

589
00:35:11 --> 00:35:12
[la musique continue]

590
00:35:23 --> 00:35:25
Comment est mon habit ?
Dois-je changer de mouchoir ?

591
00:35:26 --> 00:35:28
- Vous êtes parfait.
- [rire nerveux]

592

00:35:28 --> 00:35:30
Pourquoi aucun invité n'est-il arrivé ?

593

00:35:31 --> 00:35:33
Personne ne viendra.
Vous m'aviez assuré qu'ils viendraient.

594

00:35:34 --> 00:35:35
Ils viendront, croyez-moi.

595

00:35:35 --> 00:35:36
[soupir nerveux]

596

00:35:37 --> 00:35:40
Je crois qu'ils vont venir.
Il se pourrait qu'ils viennent.

597

00:35:42 --> 00:35:44
[ouverture de porte]

598

00:35:44 --> 00:35:47
Lord et lady Ledger.

599

00:35:47 --> 00:35:49
[conversations indistinctes]

600

00:35:52 --> 00:35:55
Agatha, que c'est aimable
de nous avoir conviés !

601

00:35:55 --> 00:35:56
Vous ne deviez pas venir.

602

00:35:56 --> 00:35:58
Nous n'aurions pas manqué ce bal.

603

00:35:59 --> 00:36:00
Permettez ?

604

00:36:02 --> 00:36:03
Elle a essayé de le manquer,

605

00:36:03 --> 00:36:07
mais elle a reçu une missive
signée de Sa Majesté le roi.

606

00:36:07 --> 00:36:09
Elle ne pouvait manquer un bal
auquel le roi irait.

607

00:36:09 --> 00:36:10
[ricane]

608

00:36:10 --> 00:36:12
- Sa tête se serait embrasée.
- [rit]

609

00:36:13 --> 00:36:15
Cette soirée est l'évènement de la saison.

610

00:36:15 --> 00:36:17
Bien joué, lady Danbury.

611

00:36:17 --> 00:36:19
Je vous apprécie.

612

00:36:19 --> 00:36:20
Soyons bons amis.

613

00:36:21 --> 00:36:22
Lord Danbury,

614

00:36:22 --> 00:36:25
quand puis-je vous inviter
à l'une de mes chasses ?

615

00:36:25 --> 00:36:28
Son Altesse royale, la princesse Augusta.

616

00:36:29 --> 00:36:31
[brouhaha]

617

00:36:33 --> 00:36:34
Lord Danbury.

618

00:36:34 --> 00:36:35
Lady Danbury.

619

00:36:36 --> 00:36:37
- Je suis honorée.
- Votre Altesse.

620

00:36:37 --> 00:36:39
[lady Danbury] L'honneur est pour nous.

621

00:36:47 --> 00:36:49
[musique de salon]

622

00:36:49 --> 00:36:51
[brouhaha]

623

00:36:52 --> 00:36:54
[musique menuet]

624

00:37:02 --> 00:37:07
[conversations indistinctes]

625
00:37:14 --> 00:37:16
Voyez, ils ne se mélangent guère.

626
00:37:16 --> 00:37:17
[soupon] Oui.

627
00:37:18 --> 00:37:20
[conversations indistinctes]

628
00:37:23 --> 00:37:27
Sa Majesté le roi George III
et la reine Charlotte.

629
00:37:27 --> 00:37:28
[la musique cesse]

630
00:37:28 --> 00:37:29
[brouhaha]

631
00:37:29 --> 00:37:31
[chuchotements indistincts]

632
00:37:49 --> 00:37:50
[George] Lord et lady Danbury.

633
00:37:52 --> 00:37:53
Merci de me recevoir.

634
00:37:53 --> 00:37:55
Votre Majesté.

635
00:37:56 --> 00:37:58
- Vous dansez ?
- Hmm.

636

00:38:00 --> 00:38:02
[souple]

637

00:38:03 --> 00:38:05
[chuchotements indistincts]

638

00:38:08 --> 00:38:12
[musique : "If I Ain't Got You"
par Alicia Keys en version classique]

639

00:38:40 --> 00:38:42
Excusez-moi, ma chère.

640

00:38:46 --> 00:38:47
Lord Danbury.

641

00:38:48 --> 00:38:50
Puis-je avoir cette danse
avec votre femme ?

642

00:38:50 --> 00:38:52
Vous le pouvez.

643

00:39:02 --> 00:39:04
[conversations indistinctes]

644

00:39:24 --> 00:39:25
[la musique continue]

645

00:39:41 --> 00:39:43
Il est tellement heureux.

646

00:39:43 --> 00:39:45
Je ne l'ai jamais vu comme cela.

647

00:39:46 --> 00:39:47

Regardez son visage.

648
00:40:22 --> 00:40:23
Merci.

649
00:40:24 --> 00:40:26
Vous n'avez pas à me remercier.

650
00:40:28 --> 00:40:29
Nous sommes une équipe.

651
00:40:31 --> 00:40:32
N'est-ce pas, Charlotte ?

652
00:40:37 --> 00:40:39
[applaudissements]

653
00:40:45 --> 00:40:47
[la musique s'arrête]

654
00:40:47 --> 00:40:50
[lord Danbury]
C'était un plaisir de vous avoir.

655
00:40:50 --> 00:40:52
- Enchanté que vous ayez pu venir.
- [lady Danbury] Merci.

656
00:40:52 --> 00:40:55
Au revoir, Serena,
venez donc prendre le thé.

657
00:40:56 --> 00:40:57
[fermeture de porte]

658
00:40:57 --> 00:40:59

- [hennissement]
- [brouhaha]

659
00:40:59 --> 00:41:01
[départ de carrosse]

660
00:41:02 --> 00:41:04
Hourra !

661
00:41:04 --> 00:41:05
[rient]

662
00:41:05 --> 00:41:08
- Nous avons réussi !
- Oui ! Naturellement.

663
00:41:08 --> 00:41:09
Je suis voué à la réussite.

664
00:41:09 --> 00:41:11
Retirons-nous. Allons fêter cela.

665
00:41:12 --> 00:41:13
[soupire]

666
00:41:14 --> 00:41:15
[musique légère]

667
00:41:19 --> 00:41:22
[George] Vous étiez impressionnante.

668
00:41:22 --> 00:41:22
C'est vous.

669
00:41:23 --> 00:41:26
Vous rendez-vous compte

de ce que vous avez fait ?

670

00:41:26 --> 00:41:30

En une soirée, une réception,
nous avons créé un esprit nouveau,

671

00:41:30 --> 00:41:31

accompli plus de progrès,

672

00:41:31 --> 00:41:33

que le pays n'en a connu en un siècle.

673

00:41:33 --> 00:41:35

Plus que je n'en avais rêvé.

674

00:41:35 --> 00:41:38

- Vous pouvez faire de grandes choses.
- Avec vous à mes côtés, oui.

675

00:41:38 --> 00:41:39

[rire gêné]

676

00:41:39 --> 00:41:41

C'est certain.

677

00:41:41 --> 00:41:42

Il lui faut une robe de chambre.

678

00:41:43 --> 00:41:46

- Je suis dans ma chambre.
- Il vous en faut une,

679

00:41:46 --> 00:41:49

car d'abord, nous allons prendre
de quoi nous sustenter.

680

00:41:49 --> 00:41:51
Ensuite,
nous irons dans mes appartements.

681
00:41:52 --> 00:41:53
Vous ne déambulerez pas toute nue.

682
00:41:53 --> 00:41:55
Oh ! [rire gêné]

683
00:41:55 --> 00:41:58
- George, faites attention !
- [rient ensemble]

684
00:41:58 --> 00:42:00
- Je ne vous ferai pas tomber.
- [rient]

685
00:42:00 --> 00:42:01
[Charlotte rit]

686
00:42:04 --> 00:42:06
[grincement de lit répétitif]

687
00:42:07 --> 00:42:09
[grognements]

688
00:42:12 --> 00:42:14
[lord Danbury grogne]

689
00:42:20 --> 00:42:21
[lord Danbury grogne]

690
00:42:21 --> 00:42:23
[silence]

691

00:42:26 --> 00:42:27
Monsieur ?

692
00:42:30 --> 00:42:31
Monsieur,

693
00:42:31 --> 00:42:34
avez-vous fini votre affaire ?

694
00:42:35 --> 00:42:37
[choc]

695
00:42:42 --> 00:42:43
Monsieur ?

696
00:42:47 --> 00:42:49
[musique intrigante]

697
00:43:11 --> 00:43:12
Coral.

698
00:43:12 --> 00:43:15
Le valet de chambre
va apporter de l'eau pour le bain.

699
00:43:15 --> 00:43:17
- Nous n'en aurons plus souvent besoin.
- Sottises.

700
00:43:17 --> 00:43:19
Les domestiques sont au complet.

701
00:43:19 --> 00:43:22
La nouvelle bonne
a même pressé de l'huile de lavande.

702

00:43:22 --> 00:43:23
Coral !

703

00:43:23 --> 00:43:26
Je n'aurai plus besoin de bains
aussi souvent.

704

00:43:29 --> 00:43:30
Madame ?

705

00:43:31 --> 00:43:31
Sommes-nous...

706

00:43:33 --> 00:43:34
débarrassées ?

707

00:43:34 --> 00:43:35
Définitivement !

708

00:43:35 --> 00:43:39
[rires et cris de joie]

709

00:43:40 --> 00:43:41
[sanglots]

710

00:43:42 --> 00:43:44
[rires de joie]

711

00:43:44 --> 00:43:45
Vous êtes prête ?

712

00:43:45 --> 00:43:47
Ou dois-je d'abord vous habiller ?

713

00:43:47 --> 00:43:50
- Il vaut mieux m'habiller après.

- Oui. Bonne chance.

714

00:43:53 --> 00:43:55
[musique dramatique]

715

00:43:58 --> 00:44:00
[lady Danbury crie d'effroi]

716

00:44:00 --> 00:44:02
- À l'aide ! Au secours ! Non !
- [sonnette]

717

00:44:02 --> 00:44:04
[lady Danbury] À l'aide !

718

00:44:04 --> 00:44:06
Il est arrivé malheur à lord Danbury !

719

00:44:06 --> 00:44:07
Henry, va chercher le docteur.

720

00:44:07 --> 00:44:10
Charlie, va réveiller son valet
tout de suite.

721

00:44:11 --> 00:44:12
[brouhaha]

722

00:44:12 --> 00:44:14
[pas rapides à l'approche]

723

00:44:14 --> 00:44:15
Madame ?

724

00:44:15 --> 00:44:16
Madame, je vais entrer !

725

00:44:18 --> 00:44:21
Restez ici. Je vais m'assurer
que madame est décente et visible,

726

00:44:21 --> 00:44:23
puis vous entrerez m'aider.

727

00:44:25 --> 00:44:27
[Coral] Oh, madame.

728

00:44:27 --> 00:44:29
[lady Danbury] Il est mort !

729

00:44:29 --> 00:44:31
Mon bien-aimé est mort !

730

00:44:36 --> 00:44:38
[oiseaux]

731

00:44:39 --> 00:44:43
- Merci d'être venue prendre le thé.
- Merci à vous de m'avoir invitée.

732

00:44:43 --> 00:44:46
Lorsque j'ai décliné, car j'étais déjà
prise par un autre engagement,

733

00:44:46 --> 00:44:49
c'est aimable de m'avoir offert
tous vos après-midis.

734

00:44:49 --> 00:44:50
Eh bien...

735

00:44:50 --> 00:44:53

Quand je vous ai dit que ma voiture
avait une roue brisée,

736

00:44:53 --> 00:44:56
merci de m'avoir envoyé la vôtre,
avec force valets de pieds.

737

00:44:57 --> 00:44:59
- Je voulais à tout prix vous parler.
- J'avais deviné.

738

00:45:00 --> 00:45:02
- J'ai été fort surprise.
- Surprise ?

739

00:45:02 --> 00:45:05
- De vous voir à l'église.
- Il y a de quoi surprendre.

740

00:45:05 --> 00:45:08
Une épouse commémorant son mari bien-aimé.

741

00:45:10 --> 00:45:15
- Savez-vous pourquoi j'étais à l'église ?
- Je serais en peine de vous le dire.

742

00:45:15 --> 00:45:16
Je parlais avec l'archevêque

743

00:45:17 --> 00:45:19
du financement
d'une école pour orphelines,

744

00:45:19 --> 00:45:21
- au nom de mon défunt mari.
- Que c'est noble.

745

00:45:21 --> 00:45:24
- Pas vraiment.
- Je devrais financer une école

746
00:45:24 --> 00:45:27
en l'honneur de mon époux,
au lieu de pleurer son absence.

747
00:45:27 --> 00:45:30
- Merci pour le conseil.
- Pour l'amour du ciel !

748
00:45:31 --> 00:45:34
Lord Danbury dédaignait les orphelins.

749
00:45:34 --> 00:45:36
Pour lui, éduquer les pauvres
était du gâchis.

750
00:45:36 --> 00:45:39
Et les jeunes filles
n'étaient utiles à ses yeux que pour...

751
00:45:40 --> 00:45:41
procréer.

752
00:45:44 --> 00:45:45
Oh.

753
00:45:46 --> 00:45:47
[inspiration choquée]

754
00:45:48 --> 00:45:49
Oh...

755
00:45:50 --> 00:45:51
Vous aimiez,

756

00:45:51 --> 00:45:53
et, mue par votre amour,

757

00:45:53 --> 00:45:56
vous êtes allée à l'église,
chercher un lien et le réconfort.

758

00:45:57 --> 00:46:00
Et en vous, Edmund est encore vivant.

759

00:46:01 --> 00:46:02
Moi, j'exécrais.

760

00:46:03 --> 00:46:06
Et, mue par l'exécration,
je finance une école,

761

00:46:06 --> 00:46:08
en guise de vengeance et de satisfaction.

762

00:46:08 --> 00:46:09
En moi...

763

00:46:09 --> 00:46:11
Herman pourrit.

764

00:46:12 --> 00:46:13
Votre cœur déborde.

765

00:46:14 --> 00:46:16
Le mien est affamé.

766

00:46:16 --> 00:46:19
Alors quand je dis
que vous êtes chanceuse,

767

00:46:19 --> 00:46:21
c'est parce que vous êtes...

768

00:46:22 --> 00:46:23
[sanglote] fort chanceuse.

769

00:46:27 --> 00:46:28
Agatha. [soupir ému]

770

00:46:29 --> 00:46:32
Si nous buvions
quelque chose de plus fort qu'un thé ?

771

00:46:32 --> 00:46:34
Oui, Violet.

772

00:46:34 --> 00:46:36
- Je crois que cela s'impose.
- Oui.

773

00:46:36 --> 00:46:37
[ricanent]

774

00:46:37 --> 00:46:39
[musique émouvante]

775

00:46:57 --> 00:46:59
- Brimsley.
- Oui, Votre Majesté.

776

00:47:00 --> 00:47:03
Pourquoi mes filles
ne sont-elles pas mariées ?

777

00:47:03 --> 00:47:04

Je...

778

00:47:04 --> 00:47:06
ne saurais le dire, Majesté.

779

00:47:06 --> 00:47:07
Tâchez de savoir.

780

00:47:07 --> 00:47:09
Je ne peux m'aventurer à...

781

00:47:10 --> 00:47:12
[hésitant]
... mais je ne peux imaginer...

782

00:47:12 --> 00:47:14
Toutes sont de belles jeunes femmes.

783

00:47:14 --> 00:47:17
Gentilles, charitables,
gracieuses et charmantes.

784

00:47:17 --> 00:47:20
Ne me flattez pas
en me parlant de mes enfants.

785

00:47:20 --> 00:47:22
Ce n'est pas en votre faveur.

786

00:47:22 --> 00:47:24
Répondez à la question.

787

00:47:25 --> 00:47:27
Pourquoi mes filles
ne se sont pas mariées ?

788

00:47:28 --> 00:47:31
[balbutie] Vos filles...

789

00:47:32 --> 00:47:33
sont de bonnes petites.

790

00:47:34 --> 00:47:35
Elles vous aiment beaucoup.

791

00:47:36 --> 00:47:36
Et le roi...

792

00:47:37 --> 00:47:40
C'est arrivé si tôt. Vous étiez si jeunes.

793

00:47:40 --> 00:47:42
S'il était mort,

794

00:47:42 --> 00:47:44
bien sûr, vous auriez pleuré,

795

00:47:44 --> 00:47:46
souffert, mais vous auriez fini
par guérir et pu avancer.

796

00:47:47 --> 00:47:48
Au lieu de cela...

797

00:47:50 --> 00:47:51
Quoi ?

798

00:47:51 --> 00:47:52
Crachez le morceau.

799

00:47:52 --> 00:47:55
Vous n'allez pas devenir

sentimental maintenant.

800

00:47:58 --> 00:48:00
Vous êtes toujours sa reine.

801

00:48:01 --> 00:48:03
Figée pour toujours.

802

00:48:03 --> 00:48:05
À jamais dans l'attente.

803

00:48:06 --> 00:48:10
Vos filles ne pouvaient
vous laisser ici, piégée dans le temps.

804

00:48:12 --> 00:48:14
[musique sombre]

805

00:48:15 --> 00:48:18
Mettez-vous là-bas derrière
et cessez de parler.

806

00:48:20 --> 00:48:22
Regardez devant vous. Ne me regardez pas.

807

00:48:23 --> 00:48:24
À vos ordres, Votre Majesté.

808

00:48:27 --> 00:48:29
Ce sapin a besoin d'or.

809

00:48:31 --> 00:48:33
Je veux beaucoup plus d'or, pour demain.

810

00:48:35 --> 00:48:37
[le vent souffle]

811
00:48:42 --> 00:48:44
[respire fort]

812
00:48:44 --> 00:48:46
[raclement au loin]

813
00:48:58 --> 00:49:00
[le raclement continue]

814
00:49:04 --> 00:49:05
George.

815
00:49:05 --> 00:49:06
Est-ce que c'est vous ?

816
00:49:09 --> 00:49:11
[le raclement continue]

817
00:49:14 --> 00:49:15
[combustion d'allumette]

818
00:49:18 --> 00:49:20
[musique sombre]

819
00:49:23 --> 00:49:25
[George chuchote] Transit de Vénus.

820
00:49:25 --> 00:49:27
Transit de Vénus.

821
00:49:27 --> 00:49:28
George le fermier.

822
00:49:29 --> 00:49:31

Fermier George.
Le fermier roi. Fermier George.

823

00:49:32 --> 00:49:33
[George] Trouver Vénus.

824

00:49:34 --> 00:49:36
Tu dois tout recalculer.
Recalcule. Trouve-la.

825

00:49:36 --> 00:49:37
George le fermier.

826

00:49:39 --> 00:49:40
Fermier.

827

00:49:40 --> 00:49:42
Fermier, fermier...

828

00:49:42 --> 00:49:43
George ?

829

00:49:48 --> 00:49:49
[ouverture de porte]

830

00:49:49 --> 00:49:50
[George] Trouve Vénus.

831

00:49:50 --> 00:49:52
Transit de Vénus.

832

00:49:52 --> 00:49:54
[George] George le fermier.

833

00:49:56 --> 00:49:57
Recalcule.

834
00:49:57 --> 00:49:58
Recalcule.

835
00:49:58 --> 00:50:00
Trouve-la. Fermier.

836
00:50:00 --> 00:50:02
[George] Fermier roi. Fermier George.

837
00:50:02 --> 00:50:05
[George] Elle est là. Vénus. Fermier.

838
00:50:05 --> 00:50:08
Roi. Roi George, le fermier.

839
00:50:08 --> 00:50:09
George le fermier. George...

840
00:50:11 --> 00:50:13
Vénus. Trouver Vénus.

841
00:50:13 --> 00:50:16
- Vos Majestés, souhaitez-vous...
- George travaille.

842
00:50:17 --> 00:50:20
- Retournez à votre poste. Tout va bien.
- [George] Transit de Vénus.

843
00:50:22 --> 00:50:24
[la musique s'intensifie]

844
00:50:24 --> 00:50:26
[ouverture de porte]

845

00:50:30 --> 00:50:32

[Charlotte] George ! Il fait froid !

846

00:50:32 --> 00:50:34

Vous êtes pieds nus !

847

00:50:38 --> 00:50:39

[George] Je vous vois !

848

00:50:40 --> 00:50:41

Vénus, mon ange !

849

00:50:42 --> 00:50:43

Je vous vois !

850

00:50:44 --> 00:50:45

Qu'y a-t-il ?

851

00:50:46 --> 00:50:48

- Dis-moi !

- Garde la porte du jardin.

852

00:50:48 --> 00:50:51

Les couloirs doivent rester vides.
Enferme les domestiques.

853

00:50:51 --> 00:50:53

Tiens tout le monde éloigné d'ici.

854

00:50:53 --> 00:50:54

Je t'en prie, Brimsley.

855

00:50:55 --> 00:50:56

Entendu.

856

00:50:58 --> 00:50:59
[George] Je te vois !

857
00:51:00 --> 00:51:00
Vénus !

858
00:51:01 --> 00:51:03
Vénus, mon ange, je suis là !

859
00:51:03 --> 00:51:04
Je suis là ! [halète]

860
00:51:05 --> 00:51:07
Je te sens. Parle-moi !

861
00:51:09 --> 00:51:10
[cri exalté]

862
00:51:10 --> 00:51:12
Je savais que tu viendrais !

863
00:51:12 --> 00:51:13
[exalté] Je le savais !

864
00:51:14 --> 00:51:17
- [halète] Oui, ils vont voir ! Je sais !
- [Reynolds] Majesté.

865
00:51:17 --> 00:51:18
- Oui !
- Votre Majesté.

866
00:51:19 --> 00:51:21
- Il faut vous réchauffer.
- C'est Vénus !

867

00:51:21 --> 00:51:22
Vous la voyez ?

868
00:51:22 --> 00:51:24
- Je la vois.
- Dites-lui bonjour !

869
00:51:24 --> 00:51:27
Bonjour, Vénus.
Permettez-moi de vous couvrir, Majesté.

870
00:51:27 --> 00:51:30
[George hurle, hystérique] Bonjour Vénus !

871
00:51:30 --> 00:51:31
George !

872
00:51:31 --> 00:51:34
[grogne et halète]

873
00:51:34 --> 00:51:35
George.

874
00:51:36 --> 00:51:38
Fermier George.

875
00:51:39 --> 00:51:41
C'est elle, c'est Vénus.

876
00:51:42 --> 00:51:43
- Saluez-la.
- Non.

877
00:51:44 --> 00:51:45
C'est moi, Vénus.

878

00:51:46 --> 00:51:47
Je suis là. Je suis Vénus.

879
00:51:47 --> 00:51:49
- Vous êtes Vénus ?
- Oui.

880
00:51:49 --> 00:51:51
[halète]

881
00:51:52 --> 00:51:53
[inspire brusquement]

882
00:51:53 --> 00:51:54
- Vous êtes Vénus ?
- Oui.

883
00:51:55 --> 00:51:57
Et Vénus va rentrer au château.

884
00:51:57 --> 00:51:59
- Mais...
- Vous devez m'y accompagner.

885
00:51:59 --> 00:52:00
Entendu.

886
00:52:01 --> 00:52:03
Je... Je vous croyais dans le ciel.

887
00:52:03 --> 00:52:07
Oui, j'étais dans le ciel,
mais je vais rentrer au château.

888
00:52:08 --> 00:52:09
À Buckingham.

889
00:52:12 --> 00:52:13
Tenez.

890
00:52:14 --> 00:52:15
Venez.

891
00:52:19 --> 00:52:20
Allons, venez.

892
00:52:23 --> 00:52:24
[George] Vénus...

893
00:52:24 --> 00:52:26
- rentre au château.
- [Charlotte] Vénus rentre.

894
00:52:28 --> 00:52:29
Avec vous.

895
00:52:31 --> 00:52:32
Elle est avec vous.

896
00:52:51 --> 00:52:52
[la musique s'arrête]

897
00:52:54 --> 00:52:56
[musique classique intrigante]

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

